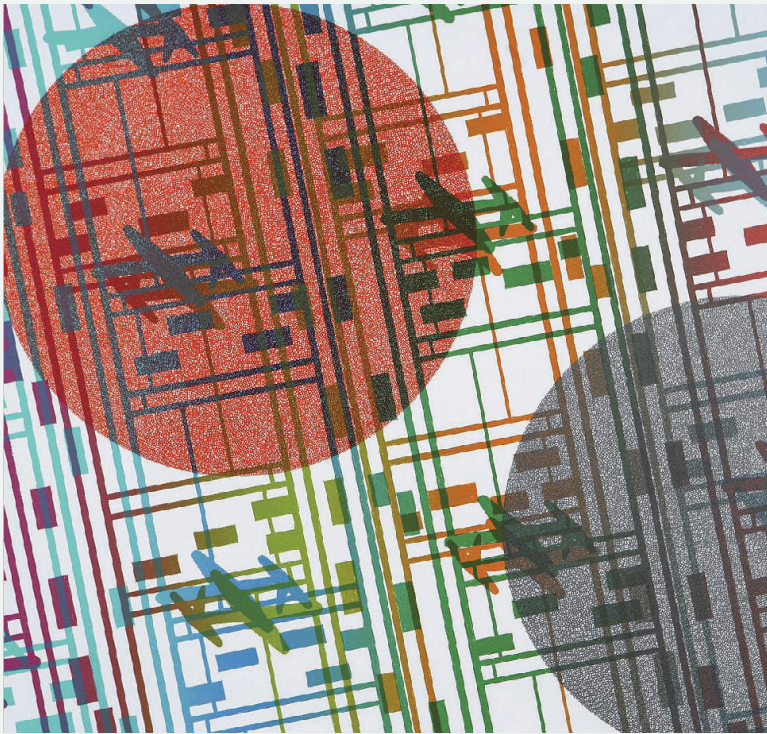




Lever Press

2022



leverpress.org



The Lever Press Editorial Program

Lever Press is a publisher of pathbreaking scholarship. Supported by a consortium of liberal arts institutions focused on excellence in research and teaching, we have founded our press on three essential commitments:

- » To be a press aligned with the ethos and mission of liberal arts colleges
- » To be a peer-reviewed, open access press that charges no fees to either authors or their institutions
- » To publish rich media digital books simultaneously available in print

We seek out, identify, evaluate, and advocate for transformative scholarship that:

- » Emerges from creative dialogue within and between traditional fields of inquiry, with an emphasis on disciplinary innovation and transformation
- » Engages with issues of social and civic importance
- » Transcends divisions between research and teaching by drawing from new models of collaborative inquiry addressing a broad audience

Lever Press seeks proposals that bring diverse perspectives to bear upon pressing issues of social, moral, political, and scientific concern. Such projects might be single-authored monographs; they might also involve interdisciplinary groups of scholars bringing a variety of perspectives to bear on a given question; discussions among scholars of contending, even irreconcilable, viewpoints, modeling civil discourse; or a constructive approach to a question from a discipline not ordinarily thought to be the obvious starting point.

Our works are published on Fulcrum, which provides a platform allowing narrative to be richly integrated with associated data (images, videos, audio files, visualizations, etc.), optimized for long-term preservation and accessibility.

To learn more about the press, visit leverpress.org

To read books from Lever Press for free online, visit fulcrum.org/leverpress

Book Series

ASIANetwork Books

Series editors: Erin McCarthy (St. Lawrence University) and Lisa Trivedi (Hamilton College)

This series publishes high-quality, original monographs embodying a rigorous liberal arts approach to Asian Studies. Manuscripts published in the *ASIANetwork* series, no matter how narrowly focused, are expected to raise broad questions of interest and potential classroom utility for Asian Studies scholars in the liberal arts. We encourage authors to discuss a work's pedagogical relevance when submitting their manuscript for consideration. While *ASIANetwork* assists teachers in their own professional development and deepens the understanding of Asia within our campus communities, it is also intended to provide a broader reading public with reliable and accurate scholarship about Asia.

Open Access Musicology

Series editors: Daniel Barolsky (Beloit College) and Louis Epstein (St. Olaf College)

Open Access Musicology is a free collection of essays, written in an accessible style and with a focus on modes of inquiry rather than content coverage. Our authors draw from their experience as scholars but also as teachers. They have been asked to describe why they became musicologists in the first place and how their individual paths led to the topics they explore and the questions they pose. Like most scholarly literature, the essays have all been reviewed by experts in the field. Unlike all scholarly literature, the essays have also been reviewed by students at a variety of institutions for clarity and relevance.

Re-Editions: Literary and Cultural Texts Recovered for the Classroom

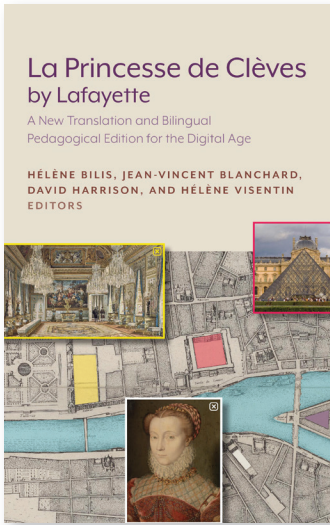
Series editor: Michelle Burnham (Santa Clara University)

The *Re-Editions* series publishes lost, forgotten, or neglected literary and cultural texts, recovering marginalized voices and perspectives in new scholarly editions designed for use in undergraduate classrooms and beyond. Editions in the series will make previously overlooked or long out-of-print works—recovered from physical or digital archives, special collections, and the dustbins of history—newly available in digital editions for students, scholars, and the public. The series aims to recover important and field-reshaping texts from a range of historical periods, geographical regions, and genres, with the goal of making canons and curricula across disciplines more diverse, global, and inclusive.

Videographic Books: Film and Media Scholarship in Sound and Image

Series editor: Jason Mittell (Middlebury College)

Combining the possibilities of digital scholarship with the long-standing strengths of the print monograph, this series strives to publish works that convey ideas and expand knowledge via the digital rhetoric of videographic criticism. *Videographic Books* will resemble traditional print books as accessed via an online e-reader, but use embedded video and audio to convey ideas through the distinct form of videographic criticism. The published works will explore a wide-range of topics and approaches concerning film, television, videogames, and other media, but be united through a commitment to born-digital publishing as structured through the stable, archivable, and library-optimized open-access Fulcrum platform, and the use of audiovisual media as core components of intellectual expression, not just illustrations or examples.



***La Princesse de Clèves* by Lafayette** *A New Translation and Bilingual Pedagogical Edition for the Digital Age*

Edited by H el ene E. Bilis,
Jean-Vincent Blanchard,
David Harrison,
and H el ene Visentin

2022
Open Access / 978-1-64315-038-3

La Princesse de Cl eves, written in 1678 by Marie-Madeleine Pioche de La Vergne, comtesse de Lafayette, is frequently considered the first modern French novel and a key text in the history of European literature. The artistic complexity of *La Princesse de Cl eves* calls for making the work available to English-speakers and undergraduates in a new

edition: one that immerses readers in the cultural and intellectual worlds of Lafayette, with direct access to period documents, portraits, maps, dictionary definitions, and journalistic debates; one that outlines contemporary polemics and scholarship with video interviews of Lafayette scholars; one that invites new readers and fresh discoveries by using the analytical tools of the Digital Humanities.

This new edition and translation foregrounds French literary and linguistic content to encourage students' active engagement in their reading. This approach helps foster an awareness of how technology actively shapes the ways in which we think through and in a language. Interactive paragraphs and lexical definitions encourage readers to move with ease between the French and English texts. Accompanying didactic essays empower readers to reflect on Lafayette's vocabulary and on practices of translation more broadly. The edition also offers pedagogical dossiers and a variety of innovative resources influenced by the Digital Humanities, such as linked historical images and maps, word mining exercises, spatial mapping and social network analyses. In addition to overviews of Lafayette's milieu and adaptations of *La Princesse de Cl eves*, this edition also includes excerpts from the rarely-translated letters published in an early modern gazette in response to the novel. These features enable a new generation of readers to grasp the seventeenth-century public's reaction to Lafayette's work. They also constitute a wide range of resources for teaching and exploring *La Princesse de Cl eves* in twenty-first century courses.

H el ene E. Bilis is Associate Professor of French Studies at Wellesley College.

Jean-Vincent Blanchard is Professor of French Studies at Swarthmore College.

David Harrison is Professor of French at Grinnell College.

H el ene Visentin is Professor of French Studies at Smith College, where she currently serves as the Associate Dean of the Faculty and Dean for Academic Development.

Meaningful Technologies
How Digital Metaphors
Change the Way We Think and Live

Eric Chown and Fernando Nascimento

2022

Open Access / 978-1-64315-042-0

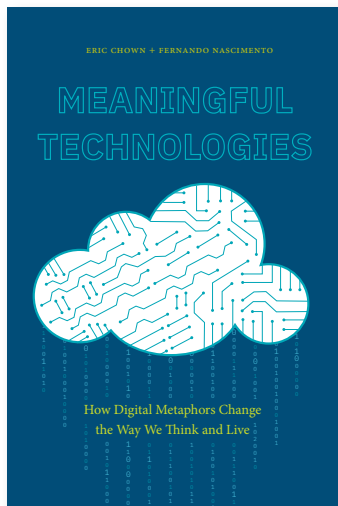
Paperback / 978-1-64315-041-3 / \$22.99 USD

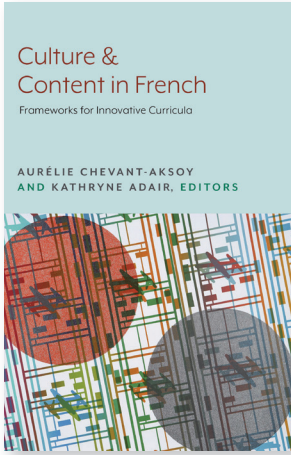
As smartphones mediate more of our activities, they are changing our relationship with meaning. To a teenager, for example a “conversation” is just as likely to refer to an exchange of text messages as it is a face-to-face discussion. Meanwhile, Facebook has redefined what friendship means, Snapchat what a memory means, etc. The kinds of changes smartphones bring are happening at rapid pace: TikTok reached a billion users in just over three years, whereas it took the telephone 75 years to reach a tenth of that number of people. *Meaningful Technologies: How Digital Metaphors Change the Way We Think and Live* by Eric Chown and Fernando Nascimento offers systematic reconsideration of the ways in which digital technologies impact our lives both individually and collectively.

Metaphors aren't just a clever way to describe technology, they are also changing the way we think. When we click on a picture of a shopping cart it connects a complex set of technologies to represent a simple idea that we're all familiar with. A heart icon under a photo is understood as an easy way to express appreciation. We aren't required to understand how technology works, just how we interact with it. The ambiguity of metaphors, and the complexity of technology can also hide important realities about what is being described. “The cloud,” for example, actually consists of very real data centers, which consume huge amounts of natural resources to keep running. Meanwhile, pressing that heart icon on a photo is a signal to the artificial intelligences running in your app that you want to see more things like that photo and that it should adjust what it knows about you accordingly.

There is a constant feedback loop between us and the digital technologies we use. We are constantly using them and they are changing us through their usage. *Meaningful Technologies* focuses on this loop from the perspectives of hermeneutic philosophy and cognitive science. Through the former, the authors examine meaning and how it changes over time. Through the latter, they gain understanding of how this feedback loop impacts individuals, especially in terms of learning and attention. Chown and Nascimento argue that, on the one hand, apps have a kind of agency never before possible in a technology, but also that armed with a critical framework for examining such apps, we can regain some of our own agency. This book will appeal to scholars of digital media digital and computational studies, and those interested in issues related to ethical impacts of digital technologies

Eric Chown is the Sarah and James Bowdoin Professor of Digital and Computational Studies at Bowdoin College. **Fernando Nascimento** is Assistant Professor in Digital and Computational Studies at Bowdoin College.





Culture and Content in French ***Frameworks for Innovative Curricula***

Edited by Aurélie Chevant-Aksoy and
Kathryne Adair Corbin

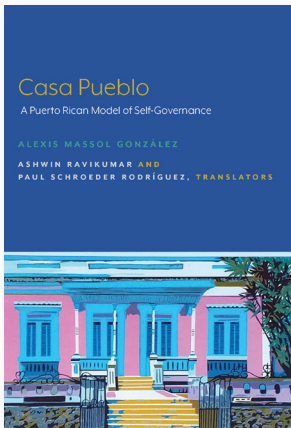
2022

Open Access / 978-1-64315-026-0

Paperback / 978-1-64315-025-3 / \$28.99 USD

Instructors in today's language classrooms face the challenge of preparing globally competent and socially responsible students with transcultural aptitude. As classroom content shifts toward communication, collaboration, and problem solving across cultural, racial, and linguistic

boundaries, the teaching of culture is an integral part of foreign language education. This volume offers nontraditional approaches to teaching culture in a complex time when the internet and social networks have blurred geographical, social, and political borders. The authors offer practical advice about teaching culture with kinesthetics, music, improvisation, and communication technologies for different competency levels.



Casa Pueblo ***A Puerto Rican Model of Self-Governance***

Alexis Massol González
translated by Ashwin Ravikumar and
Paul Schroeder Rodríguez

2022

Open Access / 978-1-64315-029-1

Paperback / 978-1-64315-034-5 / \$18.99 USD

As a community-based organization in the mountains of south-central Puerto Rico, Casa Pueblo implements alternatives to extractive capitalism that do not rely on governments or distant non-profits. In this book, Alexis Massol-González, Casa Pueblo's founder, reflects on its extraordinary forty-year history of experiments with community self-governance. Massol-González received the prestigious Goldman Prize (popularly known as the Green Nobel) for the organization's initiatives to protect the environment, affirm cultural and human values, and create sustainable economic alternatives. This collective translation was undertaken in the spirit of the organization and offers a chronological account of Casa Pueblo's evolution from a small group of concerned citizens to an internationally recognized model for activism.

Notable Backlist

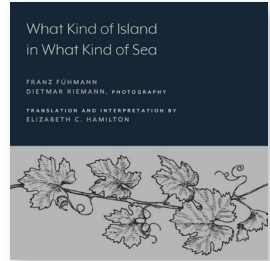
What Kind of Island in What Kind of Sea
Franz Fühmann, Dietmar Riemann and
Elizabeth C. Hamilton

2021

Open Access / 978-1-64315-028-4

Paperback / 978-1-64315-027-7 / \$25.99 USD

Opens an essential window onto a formerly shuttered world, demonstrating the power of the arts to hone our capacity to perceive and appreciate human difference.



Academic Pipeline Programs

Diversifying Pathways from the Bachelor's to the Professoriate

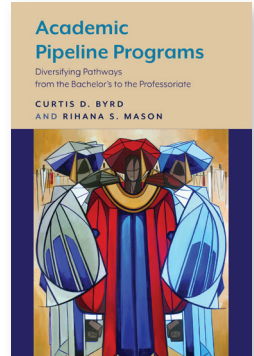
Curtis Byrd and Rihana S. Mason

2021

Open Access / 978-1-64315-024-6

Paperback / 978-1-64315-023-9 / \$14.99 USD

Describes best practices of successful academic government and privately funded pre-collegiate, collegiate, graduate, and postdoctoral/faculty development pipeline programs.



Open Access Musicology, Volume One

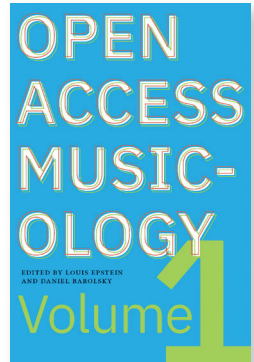
Daniel Barolsky and Louis Epstein

2020

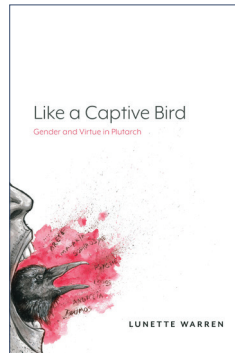
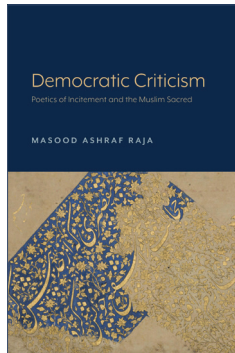
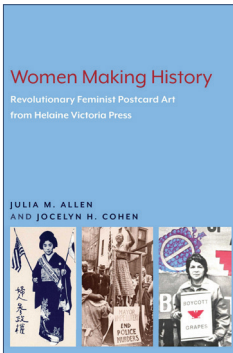
Open Access / 978-1-64315-022-2

Paperback / 978-1-64315-021-5 / \$15.99 USD

Essays that seek to stimulate classroom discussion on music history's relevance to performers, listeners, and citizens.



Forthcoming



Women Making History

Revolutionary Feminist Postcard Art From Helaine Victoria Press

Julia M. Allen and Jocelyn H. Cohen

EARLY 2023

Democratic Criticism

Poetics of Incitement and the Muslim Sacred

Masood Ashraf Raja

FEBRUARY 2023

Open Access Musicology, Volume Two

Daniel Barolsky and Louis Epstein

MARCH 2023

Like a Captive Bird

Gender and Virtue in Plutarch

Lunette Warren

APRIL 2023

Public Feminisms

From Academy to Community

Carrie N. Baker and Aviva Dove-Viebahn

MAY 2023

South End Shout

Boston's Forgotten Music Scene in the Jazz Age

Roger R. House

JUNE 2023



leverpress.org